

Siegelnahtfestigkeitstest zur Routineüberprüfung gemäß DIN EN ISO 11607-1 Anhang B & ASTM F1929

Inhalt: Box mit 30 x 3-5ml Testbeutel

ⓓ Gebrauchsanweisung

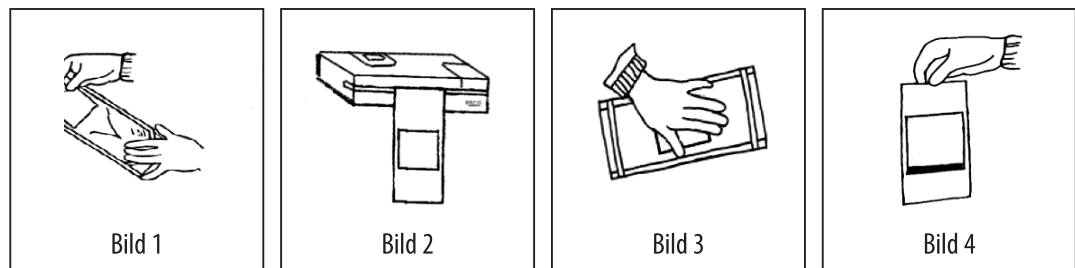
Der InkTest easy ist ein Siegelnahtdichtigkeitstest zur Routineüberprüfung von Siegelnähten gemäß DIN EN ISO 11607-1 Anhang B, sowie ASTM F1929*. Unregelmäßigkeiten in den Schweißnähten (Kanalbildung etc.) werden sofort nach dem Entleeren des Einwegbeutels sichtbar. Es sind keine weiteren Hilfsmittel erforderlich. Gemäß Norm s.o. sind Routinekontrollen durch den Betreiber festzulegen.

Ziehen Sie sich bitte stets Handschuhe und Schutzkleidung an! Schützen Sie die Arbeitsplatte durch eine entsprechende Unterlage! Für evtl. entstehende Verunreinigungen übernehmen wir keine Haftung.

- Bereiten Sie ein ca. 25cm langes Stück Sterilisationsfolie mit einer Breite von mind. 150mm vor.
- Versiegeln Sie ein Ende der Sterilisationsfolie.
- Legen Sie einen Beutel in die Folie ein (Bild 1).
- Verschweißen Sie nun vorsichtig, ohne Druck auf den Beutel auszuüben, die offene Seite der Folie (Bild 2).
- Drücken Sie nun mit der flachen Hand auf den Beutel bis dieser aufplatzt (Bild 3).
- Lassen Sie die Testflüssigkeit an jeder Seite der Sterilisationsfolie max. 5 Sekunden einwirken (durch Spannen und Drehen der Folie - 4-Seiten Test, Bild 4).

Sie sollten **keine** Kanalbildung oder ähnliche Unregelmäßigkeiten feststellen (visuelle Prüfung). Entsorgen Sie anschließend die mit Tinte gefüllte Folie vorsichtig in einen Abfallbehälter.

Gleiches lässt sich mit bereits vorgefertigtem Sterilisationsbeutel durchführen.



Erste-Hilfe-Maßnahmen

- Nach Hautkontakt:** Mit Wasser und Seife gründlich abwaschen. Bei Hautreizungen bitte einen Arzt aufsuchen.
- Nach Augenkontakt:** Sofort bei geöffneten Lidspalt 10-15 Minuten mit fließendem Wasser spülen. Anschließend bitte einen Arzt aufsuchen.
- Nach Verschlucken:** Mund gründlich ausspülen. Niemals darf einem Bewusstlosen etwas über den Mund verabreicht werden. Kein Erbrechen ohne ärztliche Anweisung herbeiführen. Bei Beschwerden bitte einen Arzt aufsuchen.

*Triton frei



INKTEST EASY

Sealed seam leak test for the routine testing of sealed seams according to DIN EN ISO 11607-1 Appendix B & ASTM F1929

Content: Box with 30 x 3-5ml test pouch

(GB) Instructions for use

Sealed seam leak test for the routine testing of sealed seams according to DIN EN ISO 11607-1 Appendix B, as well as ASTM F1929*. Irregularities in the welded seams (channeling etc.) become visible immediately after emptying the disposable pipette. No other aids are required. According to the standard, see above, routine checks are to be performed by the operator.

Please always wear gloves! Protect your worktop with an appropriate underlay! We will not be liable for any possible contamination.

- Prepare an approximately 25cm long piece of sterilization foil with a width of at least 150mm.
- Now seal one end of sterilization foil.
- Place a pouch on the foil. (Figure 1)
- Now carefully seal the open side of the foil without exerting any pressure on the pouch (Figure 2).
- Now press with the flat of your hand on the pouch until it bursts open. (Figure 3)
- Allow the test liquid to react on each side of the sterilisation foil for a maximum of 5 seconds (by tightening and rotating the foil - 4-sided test, Figure 4).

You should now **not** be able to detect any channeling or similar irregularities (visual inspection). Dispose of the foil filled with ink carefully in a waste container.

The same can be performed with already prefabricated sterilisation pouches.

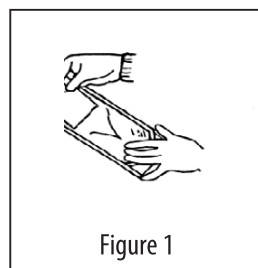


Figure 1

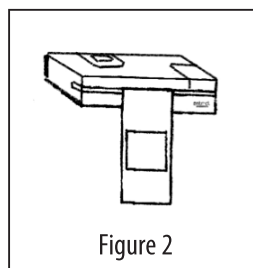


Figure 2

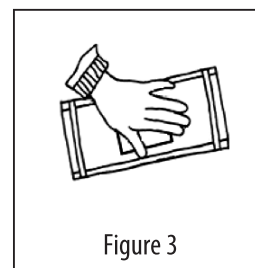


Figure 3

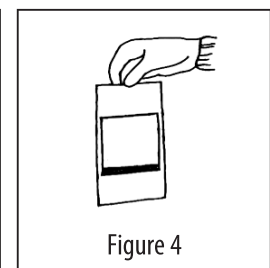


Figure 4

First Aid Measures

Skin contact: Wash thoroughly with water and soap. Consult a physician in case of skin irritations.

Eye contact: Rinse immediately for 10-15 minutes with opened eyelids with running water. Then consult a physician.

Swallowing: Rinse mouth thoroughly. Never administer anything to unconscious persons by mouth. Do not induce vomiting without instructions from a physician. In case of complaints, please consult a physician.

*Triton free

M+W Dental

Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40 · 63654 Büdingen/Germany · Tel.: +49 (0) 60 42 - 88 00 88



INKTEST EASY

Test de résistance de joints scellés destiné au contrôle de routine selon les normes EN ISO 11607-1 Annexe B et ASTM F1929

Contenu: Boîte avec 30 x sachets-tests de 3-5 ml

F Mode d'emploi

InkTest easy est un test d'étanchéité des joints scellés pour le contrôle de routine des joints scellés selon les normes EN ISO 11607-1 Annexe B et ASTM F1929*. Les irrégularités dans les joints soudés (formation de canaux, etc.) apparaissent dès que le sachet jetable est vidé. Aucun accessoire supplémentaire n'est nécessaire. Selon la norme ci-dessus, l'opérateur est tenu de définir des contrôles de routine.

Toujours porter des gants et une tenue de protection ! Recouvrir le poste de travail avec une protection adaptée ! Nous déclinons toute responsabilité en cas de contamination !

- Préparer une gaine de stérilisation de 25 cm environ de long et 150 mm de large au minimum.
- Sceller une extrémité de la gaine de stérilisation.
- Insérer un sachet dans la gaine (fig. 1).
- Souder à présent le côté ouvert de la gaine avec précaution et sans exercer de pression sur le sachet (fig. 2).
- Appuyer maintenant sur le sachet avec le plat de la main jusqu'à ce que ce dernier se rompe (fig. 3).
- Laisser le liquide de test agir sur chaque joint de la gaine de stérilisation pendant 5 secondes au maximum (en tirant et tournant la gaine - test 4 joints, fig. 4).

Aucune formation de canaux ni anomalie similaire ne doit être visible (contrôle visuel).
Jeter ensuite la gaine remplie d'encre avec précaution dans une poubelle.

Le même contrôle est possible avec des poches de stérilisation prêtes à l'emploi.

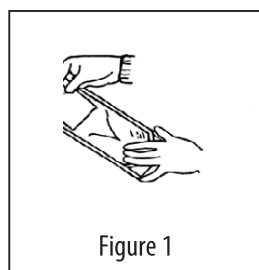


Figure 1

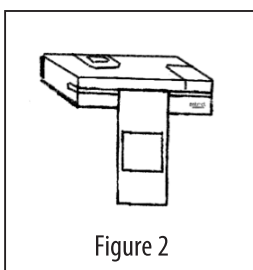


Figure 2

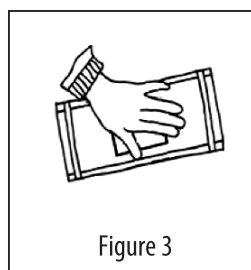


Figure 3

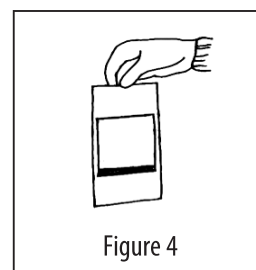


Figure 4

Premiers secours

En cas de contact avec la peau : Rincer abondamment à l'eau et au savon.
En cas d'irritations cutanées, consulter un médecin.

En cas de contact avec les yeux : Laver immédiatement à l'eau courante en tenant les paupières ouvertes pendant 10 à 15 minutes. Consulter ensuite un médecin.

En cas d'ingestion : Rincer soigneusement la bouche. Ne jamais rien faire ingérer à une personne inconsciente. Ne pas faire vomir sans l'avis d'un médecin. En cas de douleurs, consulter un médecin.

*Triton libre

M+W Dental®

Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40 · 63654 Büdingen/Germany · Tel.: +49 (0) 60 42 - 88 00 88



INKTEST EASY

Prova di resistenza delle sigillature per il controllo di routine secondo DIN EN ISO 11607-1 Allegato B & ASTM F1929

Contenuto: Scatola con 30 sacchetti di prova da 3-5ml

① Istruzioni per l'uso

InkTest easy è una prova di tenuta per il controllo di routine delle sigillature in conformità con le norme DIN EN ISO 11607-1 Allegato B, e ASTM F1929*. Le irregolarità delle saldature (formazione di canali ecc.) diventano visibili subito dopo lo svuotamento del sacchetto monouso. Non sono necessari altri prodotti ausiliari. Secondo la norma di cui sopra i controlli di routine devono essere fissati dall'utilizzatore.

Indossare sempre guanti e indumenti di protezione! Proteggere sempre il piano di lavoro con un rivestimento idoneo! Non ci assumiamo alcuna responsabilità di un eventuale imbrattamento.

- Preparare un pezzo lungo circa 25cm di pellicola per sterilizzazione della larghezza minima di 150mm.
- Sigillare un'estremità della pellicola.
- Posare un sacchetto nella pellicola (figura 1).
- Sigillare attentamente il lato aperto della pellicola senza esercitare pressione sul sacchetto (figura 2).
- Ora, con la mano aperta premere sul sacchetto fino a farlo scoppiare (figura 3).
- Lasciare che il liquido di prova agisca su ogni lato della pellicola per sterilizzazione per max. 5 secondi (tirare e girare la pellicola - prova su 4 lati, figura 4).

Non si dovrebbe constatare **nessuna** formazione di canali o simili irregolarità (prova visiva). Successivamente smaltire cautamente in un contenitore per rifiuti la pellicola piena di inchiostro.

La stessa procedura è valida anche per i sacchetti per sterilizzazione già pronti.

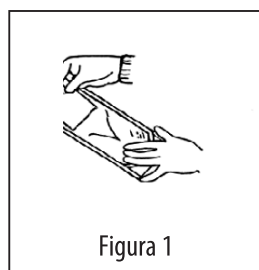


Figura 1

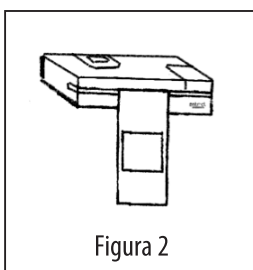


Figura 2

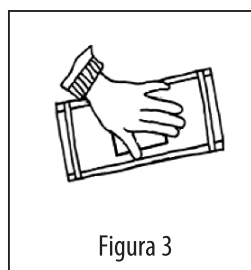


Figura 3

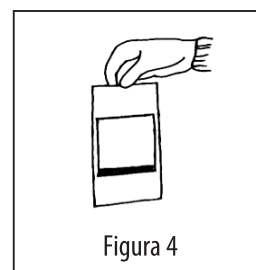


Figura 4

Misure di primo soccorso

In caso di contatto con la pelle: Lavare a fondo con acqua e sapone.
In caso di irritazione della pelle, rivolgersi a un medico.

In caso di contatto con gli occhi: Tenendo le palpebre aperte, lavare l'occhio per 10-15 minuti con acqua corrente. Successivamente rivolgersi al medico.

In caso di ingestione: Sciacquare a fondo la bocca. Non somministrare mai niente per bocca a una persona priva di sensi. Non provocare il vomito senza la prescrizione del medico. Rivolgersi al medico per qualsiasi malessere.

*Senza tritoni

M+W Dental®

Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40 · 63654 Büdingen/Germany · Tel.: +49 (0) 60 42 - 88 00 88



INKTEST EASY

**Lezáró varratok átjárhatatlanságának ellenőrzése
DIN EN ISO 11607-1 B-függelék, illetve az ASTM F1929 szerint**

Tartalom: Doboz 30 db 3-5 ml-es teszttasakkal

(H) Használati útmutató

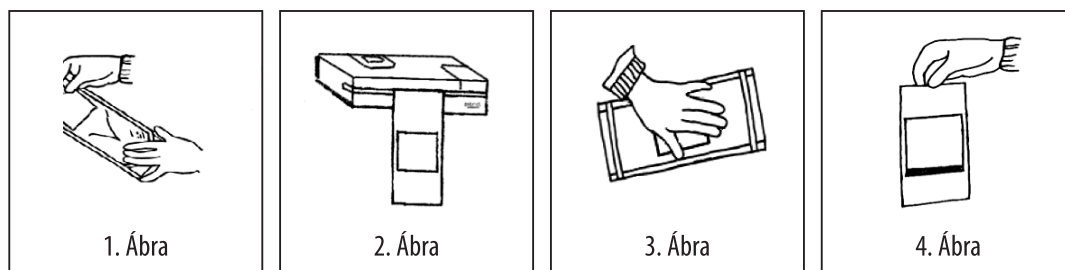
Az InkTest easy a lezáró varratok átjárhatatlanságának mindennapos ellenőrzésére szolgál DIN EN ISO 11607-1 B-függelék, illetve az ASTM F1929* szerint. A hegesztés hibái (pl. csatornaképződés) az egyszerű használatos tasak kinyílása után azonnal láthatóvá válnak. A teszthez nincs szükség egyéb segédeszközre. A fenti szabvány szerinti rutinellenőrzéseket az üzemeltetőnek kell meghatározni.

Kérjük, mindig viseljen kesztyűt és védőruházatot! A munkalapot megfelelő alátéttel védje! Az esetleg fellépő szennyeződésekért nem vállalunk felelősséget.

- Készítsen elő egy körülbelül 25 cm hosszú min. 150 mm szélességű sterilizáló fóliát.
- Zárja le a sterilizáló fólia egyik végét.
- Helyezzen egy tasakot a fóliába (1. ábra).
- Óvatosan, anélkül, hogy nyomást gyakorolna a zsákra, hegesse le a fólia nyitott oldalát (2. ábra).
- Nyomja meg a tasakot a tenyerével, amíg az fel nem nyílik (3. ábra).
- Hagyja a tesztfolyadékot a sterilizáló film mindkét oldalán max. 5 másodpercig hatni (a fólia feszítésével és elforgatásával mind a négy irányba tesztelje, 4. ábra).

Nem szabad csatornának vagy más rendellenességnek fellépnie (vizuálisan ellenőrizve). A végén óvatosan dobja ki a tintás fóliát a hulladékgyűjtőbe.

Hasonlóan kell eljárni a már előre gyártott sterilizáló tasakkal is.



Elsősegélynyújtási intézkedések

Bőrrel való érintkezés után: Mossa le alaposan szappanos vízzel. Bőrirritáció esetén forduljon orvoshoz.

Szemmel való érintkezés után: A szemet azonnal folyó víz alatt 10-15 percen át öblítse le, miközben a szemhéjat nyitva tartja. Ezután, kérjük, forduljon orvoshoz.

Lenyelés után: A száját alaposan ki kell öblíteni. Esméletlen személynek soha nem szabad száján keresztül bármit adni. Orvosi utasítás nélkül tilos hánytatni. Panaszok esetén forduljon orvoshoz.

*Triton ingyen

MW Dental®

Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40 · 63654 Büdingen/Germany · Tel.: +49 (0) 60 42 - 88 00 88



INKTEST EASY

Hållfasthetstest för rutinkontroll av förseglingsöm enligt
DIN EN ISO 11607-1 bilaga B & ASTM F1929

Innehåll: Kartong med 30 x 3-5 ml testpåse

⑤ Bruksanvisning

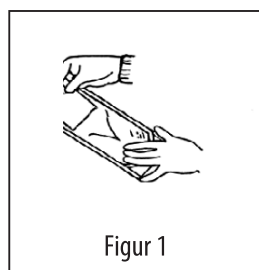
InkTest easy är hållfasthetstest för rutinkontroll av förseglingsömmar enligt DIN EN ISO 11607-1 bilaga B samt ASTM F1929*. Oregelbundenheter i de svetsade sömmarna (kanalbildning osv.) syns omedelbart efter tömning av engångspåsen. Inga ytterligare tillbehör krävs. Enligt standarden ovan ska rutinkontroller definieras av användaren.

Använd alltid handskar och skyddskläder! Skydda arbetsplattan med ett lämpligt underlag! Vi tar inget ansvar för eventuella föroreningar som uppkommer.

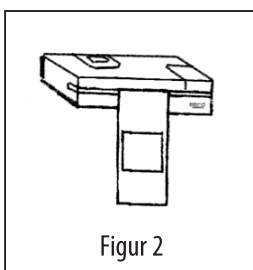
- Förberedd en steriliseringsfolie som är cirka 25 cm lång och minst 150 mm bred.
- Försegla ena änden på steriliseringsfolien.
- Lägg en påse i folien (figur 1).
- Försegla försiktigt, utan att trycka på påsen, den öppna sidan av folien (figur 2).
- Tryck med handflatan på påsen tills den spricker (figur 3).
- Låt testväskan nå alla sidor av steriliseringsfolien i maximalt 5 sekunder (genom att sträcka och dra i folien – 4-sidorstest, figur 4).

Du ska **inte** se någon kanalbildning eller liknande oregelbundenheter (visuell kontroll).
Kassera försiktigt folien fylld med bläck i en avfallsbehållare.

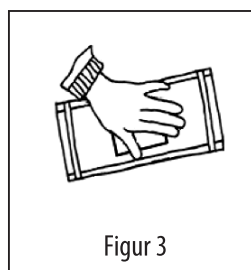
Samma förfarande kan också utföras med förtillverkade steriliseringspåsar.



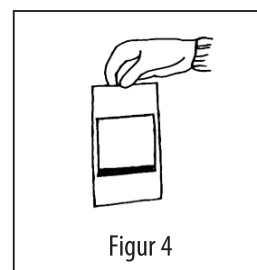
Figur 1



Figur 2



Figur 3



Figur 4

Första hjälpen-åtgärder

Efter hudkontakt: Tvätta noggrant med tvål och vatten.
Sök läkarhjälp vid ögonirritation.

Efter kontakt med ögon: Spola omedelbart ögonen under rinnande vatten i
10-15 minuter med öppna ögonlock. Kontakta därefter läkare.

Efter förtäring: Skölj munnen noggrant. Ge aldrig någonting genom munnen till en
medvetslös person. Framkalla inte kräkning utan anvisningar av läkaren.
Kontakta läkare vid besvär.

*Triton fri

M+W Dental

Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40 · 63654 Büdingen/Germany · Tel.: +49 (0) 60 42 - 88 00 88



INKTEST EASY

Sulkusauman lujuustesti rutiininomaiseen tarkastukseen DIN EN ISO 11607-1 -standardin liitteen B ja ASTM F1929 -standardin mukaisesti

Sisältö: Kotelo, jossa 30 x 3-5 ml:n testipussia

FIN Käyttöohjeet

InkTest easy sulkusauman lujuustesti on tarkoitettu sulkusaumojen rutiininomaiseen tarkastukseen DIN EN ISO 11607-1 -standardin liitteen B ja ASTM F1929* -standardin mukaisesti. Sulkusaumojen puutteet (esim. kanavoituminen) tulevat näkyviin heti kertakäyttöpussin tyhjentämisen jälkeen. Muita apuvälineitä ei tarvita. Edellä mainittujen standardien mukaisesti omistajan on määritettävä rutiininomaiset tarkastukset.

Pue aina ensin käsineet ja suojavaatteet! Suojaa työtaso asianmukaisella alustalla! Emme vastaa mahdollisesti aiheutuvista epäpuhtauksista.

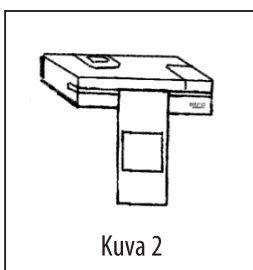
- Valmistele noin 25 cm:n pituinen ja vähintään 150 mm:n levyinen sterilointikalvo.
- Saumaa sterilointikalvon toinen pää.
- Aseta pussi kalvoon (kuva 1).
- Sulje sitten kalvon avonainen pää varovasti; varo painamasta pussia (kuva 2).
- Paina pussia sitten avokämmenellä, kunnes pussi halkeaa (kuva 3).
- Anna testinesteen vaikuttaa sterilointikalvon jokaisella reunalla enintään 5 sekuntia (venyttämällä ja kääntelemällä kalvoa – 4-reunatesti, (kuva 4).

Kanavoitumista tai muita vastaavia poikkeavuuksia ei saa olla näkyvissä (silmämääräinen tarkastus). Hävitä sitten musteella täyttynyt kalvo varovasti jäteastiaan.

Samana toimenpiteen voi suorittaa myös valmiilla sterilointipussilla.



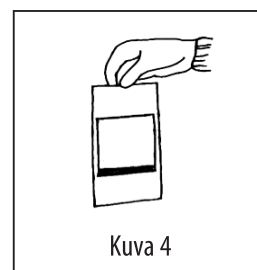
Kuva 1



Kuva 2



Kuva 3



Kuva 4

Ensiaputoimenpiteet

Jos ainetta joutuu iholle: Pese huolellisesti vedellä ja saippualla. Ihoärsytyksen ilmetessä hakeudu lääkäriin.

Jos ainetta joutuu silmiin: Pidä silmäluomi avoinna ja huuhtelee heti juoksevalla vedellä 10–15 minuuttia. Hakeudu sen jälkeen lääkäriin.

Jos ainetta on nielty: Huuhto suu huolellisesti. Tajuttomalle ei saa koskaan antaa mitään suun kautta. Ei saa oksennuttaa ilman lääkärin määräystä. Oireiden ilmetessä hakeudu lääkäriin.

*Tritoni ilmainen

Letzte Überarbeitung/latest revision/dernière révision/ultima versione/utolsó módosítás/senaste revision/viimeinen tarkistus: 20.09.2022

M+W Dental

Müller & Weygandt GmbH · Reichardsweide 40 · 63654 Büdingen/Germany · Tel.: +49 (0) 60 42 - 88 00 88